I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHE I A-TIMOTÉO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i chawe
yet a-Timotéo; in rapóstol i Jesucrísto, in taktal
rumal i Dios chi Tolke, xak rumal i Jesucrísto, chi
aj cubsanel re ka c'ux.
2 Quin tz'ibaj i wuj-i chawe, chi lic pacha at
wac'al rumal u cubibal a c'ux che i Kajwal xak
jun ru' pacha in 'anom yin. I ka Kajaw Dios, xak
i Kajwal Jesucrísto chiqui ya i utzil chomal pawi,
xak i uxlambal a c'ux, xak chiquila to'bal a wach.

Cha chajij awib chique i aj t'oronel

3 Wo'or quin camulij chic u bixquil chawe pacha
i xin bij can chawe are xin 'e pa Macedónia: chat
canaj pa tinimit Efeso man que a 'atij ni ique chi
junwi quiqui c'utu.
4 Lic cha bij chique chi quiqui mayij u cojic
retalil che tak i ujer tzij chi to' qui nojim can i catit
qui mam, xak chiqui mayij u cojic retalil che tak i
wuj pa tz'ibtal wi u q'uial biaj que i catit qui mam,
man n-ta que'el wi chique. Ni'pa tak ile, xa are ca
petsaw tzij chiquixol i je re i Dios. I c'utunic-le n-
que u to ti jutzobaj re i Dios chu 'onquil u chac ire;
ni'pa tak i caka 'ano rumal i u cubibal ka c'ux che
i Jesucrísto, are ile are craj i Dios.
5 Queje cha bij ile chique man are i 'o u chac
chake, are i c'axnabal kib chakawach. I c'axnabal
c'uxij-le ca pe ku' we oj ch'am paka c'ux, xak we

ni’pa i caka ’ano we are tak ile chi keta’am pa ka
c’ux chi lic ’utz; xak we ’o i u cubibal ka c’ux lic
sakil.
6 Xui-ri, ’o jujun n-quiqui ’an ta chic wach i mas
’o u chac chuwach i Dios, xa are quiqui lap tak ile
chi n-tu chac chique i kachalal.
7 Cacaj ique quiqui ’an tijonel che quib re i ujer
’atbal tzij, xui-ri n-quiqui ta tu be wach tak i quiqui
bij; lic co qui wach que tijin chu c’utic, xui-ri mi ne
ique quiqui ta usuc’.

8 I ’atbal tzij-le chi u tz’ibam can i mam Moises,
keta’am chi ’utz, we pusuc’ ca ’ani wi.
9 Xui-ri, maka sach pa ka c’ux, i ’atbal tzij n-yabal
ta re i c’ax chique i je ’utz. N-cumal ti ique ’o i ’atbal
tzij, xa cumal i je aj ’anol mal: ni’pa i quiqui la’ u
wach chique i u wi u jolom i tinimit, xak ni’pa i n-
que cojon ta chique ique; xak ’o u chac i ’atbal tzij
chique ni’pa i n-ta Dios cu’, xak ni’pa i je aj ’anol
mac; xak ’o u chac chique i n-quiqui coj ti u ’ij i
Dios, xak chique i n-quiqui ch’ob ti Dios; xak ’o u
chac chique pachin quiqui camsaj i qui chuch i qui
kajaw, xak chique conojel i je aj camsanel.
10 I ’atbal tzij xak ’o u chac che i achi chi cu
min rib ru’ jun ixok chi n-rixokil taj, xak queje
i ixokib; xak chique i achiab chi quiqui ’an che
quib pu q’uexel jun ixok quiqui kajsabej qui ’ij
chiquiwach; xak ’o u chac chique i que quel’aj
winak; xak ’o u chac chique i je aj t’oronel; xak
chique i je aj ’anol mentir chuwach i ’atbal tzij.
Xak ’o u chac suc’bal-que i je kelkel che i ’utz laj
c’utunic.
11 I ’utz laj c’utunic-le, are i tzij chi quin tijin yin
chu paxsaxic, chi ’elsabal-ke chi sak. Are i ka lo’laj

Dios u yom chinkul quin paxsaj i chom laj tzij-le.

I ma Páblo xu tioxij che i Dios man ’ilom to’bal u wach

12 Lic quin tioxij che i Kajwal Jesucrísto chi u
yom in cho’ab chu ’onquil i chac-i. Quin tioxij che,
man ire cul u c’ux chwe chi quin ’an ni u chac, y xu
ya chinkul.
13 Queje ile xu ’an ire chwe, tupu yin ujer xin
bij mal laj tak tzij chirij, xak xin ’an c’ax chique i
je teren chirij, xak xin yo’ya u ’ij. Tupu queje xin
’an ile, i Dios rilom to’bal in wach, man c’a maja in
cubam in c’ux che, n-xwetamaj ta ’uri wach i quin
tijin chu ’anic.
14 Xui-ri, i Kajwal Dios lic xu ya i rutzil u c’ux
chwe, lic xu ya u cubibal in c’ux che i Jesucrísto,
xak xu ya i c’axnabal in c’ux. Queje ile cu ’an ire
chique i je ’o chic che i Jesucrísto.
15 ’O jun tzij lic katzij, y ca majawic lic konojel
caka cojo; are iri: i Jesucrísto xc’un chuwach i jyub
ta’aj, tobal que i ajmaquib. Y yin, mas in ajmac
chiquiwach conojel.
16 Xui-ri, i Dios xril to’bal in wach; i Jesucrísto xu
’alijinsaj wach u nimal u c’ux chwe, tupu lic mas
in ajmac chiquiwach conojel. Queje xu ’an ire ile
chwe, c’utbal-re i rutzil u c’ux chique ni’pa i quiqui
cuba ni qui c’ux che ire, rikbal re i qui c’aslemal chi
n-tu q’uisic.
17 Rumal ’uri chaka cojo u ’ij i ka Dios que’e ’ij sak
chirij, chi are i ka ’Atol Tzij; chaka bij u ’ij ire chi n-
tu q’uisic u ’atbal tzij, xak n-tu camic, xak n-ca ’iltaj
tu wach. Chocsax u ’ij ire chi mer Dios sakil, ire chi
lic ’o u no’oj. Amen (queje ile cakaj).

18 Yet, a-Timotéo, chi at pacha jun wac'al, quin ya
chakul chi ca bij chique i je jutzobaj re i Dios chila,
wach in bim chawe. Ma sach pa c'ux wach i tzij
xqui bij li kachalal pawi ujer, chi petnak ru' i Dios.
Cha cowirsaj a c'ux che ile, xak cha ya a cho'ab chu
'onquil a chac rumal. Tz'akat ca 'an ile, cha cuba a
c'ux che i Kajwal, xak cha ya awib chu 'anic i 'utz
pacha cu bij a c'ux chawe.
19 'O jujun n-xqui 'an ta cas che, wach i 'utz xu bij
i qui c'ux, rumal-i xe sachic n-que tijin ta chic chu
cojic i sak laj tzij.
20 Queje ile xqui 'an i ma Himenéo xak i ma
Alejándro. Rumal-i, je in jachom che itzel, suc'bal-
que, 'utz n-quiqui bij ta chic itzel tzij chirij i Dios.

2

I ma Páblo xu bij chique wach u tz'onoxic quiqui 'an che i Dios

1 Wo'or 'o queb oxib tzij cwaj quin bij chawe:
nabe, cha bij chique conojel i je re i Dios chi 'o
ni u chac coj ch'a'at ru' i Dios, chaka tz'onoj che
piquiwi i winak, chaka tz'onoj che wach i rajwaxic
chique, xak chaka tioxij che cumal. Queje ile
chaka 'ana piquiwi conojel i winak.
2 Chaka tz'onoj che i Dios piquiwi i 'atol tzij,
xak piquiwi i rakan u 'ab, man chom na 'uri coj
q'uiji'ic, xak n-ta ch'o'oj ca pe pakawi. N-ta coj
'atiw 'uri chu 'onquil pacha craj i Dios xak chu
'onquil ronojel pacha i ca majawic.
3 We queje caka 'an ile, 'utz 'uri que'elok, xak
chom cril i Dios chi Tolke.
4 Craj ire chi conojel que 'el na chi sak; xak lic
caquetamaj ni sak laj tzij.

5 Xa jun i Dios ’o pakawi konojel, xak xa jun
i coj chomarsaw chuwach i Dios; are ile, are i
Jesucrísto, chi ’antal achi che.
6 Ire lic xu ya rib chi camic, tojbal re i kelbal chi
sak konojel. Are xu rik i ’ij chi u ch’icom i Dios,
queje ile xa ’antajic, c’utbal re chake chi craj i Dios
chi konojel coj ’el na chi sak.
7 Rumal-i, xin u cha yin chu bixquil i tzij-le; xu
’an apóstol chwe, y xin u tak bi chu c’utic chique i
ne te aj Israel winak wach i u cubibal qui c’ux che
i Jesucrísto, xak wach i sak laj tzij re i Dios. Katzij i
xin bij-le; n-quin t’oron taj.
8 Rumal-i, cwaj yin chi pa ronojel tak tzobajil re i
Dios chiqui tz’onoj ni achiab che i Dios. Xui-ri, are
quiqui ’ano, ’o u chac lic je ch’am pa canima, n-ta
coywal piqui c’ux, n-ta ch’o’oj chiquixol.
9 Xak i ixokib, chiqui ’ana che i qui ’u’ pacha ca
majaw chique chi je re i Dios. Miqui bisoj u cojic
chomik tak c’ul; chiqui cojo pacha usuc’ ch’ukbal
quij, n-are ti majbal qui wach i winak quiqui ’ano.
Xak miqui bisoj mas u ’anic chom che i qui wi;
miqui bisoj u wikic quib ru’ i óro, ru’ tak i pérla*,
xak ru’ tak qui ’u’ chi pakalic, chi xa kus quiquil i
winak.
10 Miqui bisoj u ’anic ile; are, chiqui bisoj u ’anic
chom che quib ru’ wach tak i quiqui ’ano. Ile lic
are ca majaw chique ixokib chi je re i Dios.
11 Pa molbal’ib, ’o u chac me ch’aw i ixokib; are
i quiqui ’ano xa chiqui ta i c’utunic, miqui ’an
nimak che quib.
12 Yin n-quin ya ta chique ixokib quiqui c’ut pa

* **2:9:** I pérla-le, are ral tak abaj sirsak, lic chom sak; lic pakal rajil.

molbal'ib; xak n-quin ya ta chique we are ique que
uc'aw u tzam chique i achiab. Xui-ri, me ch'awic;
are, che naw che wach que tijin chu tayic.
13 Quin bij ile man are i achi Adan nabe 'antal
rumal i Dios, te'uri xyijbax i ati Eva.
14 Xak n-are ti ma Adan xt'ortaj rumal itzel, xa
are i ati Eva; ire xu kel 'uri u tzij i Dios.
15 (I Dios xu c'okoj i ixok rumal u mac-le; ru'
u c'axc'ol calax ni rac'al.) Xui-ri, i ixok cu rik ni
relbal chi sak rumal u q'uitsaxic rac'al, xak we lic
'o ni u cubibal u c'ux che i Dios, we 'o ni u c'axnabal
u c'ux chique i winak, we ch'am ni u c'ux chuwach
i Dios, xak we chom 'olic.

3

Wach co'on ni jun we aj c'amol u tzam chique i jutzobaj je re i Dios

1 'O jun tzij ca bixic chi lic katzij; are iri: "Jun, we
craj coc che u patan chi aj c'ambeal que i winak,
'utz laj patan 'uri cu rayij," ca bixic.
2 Xui-ri, jun we aj c'amol u tzam chique i kacha-
lal, lic ca majaw 'uri che chi 'utz 'olok, man n-ta jun
ca cojow u mac. 'O u chac xa jun i rixokil, xak lic u
yom u c'ux che u patan, xak ca tiqui chu 'atixic tak
u rayijbal chi n-'us taj; xak chu 'ana che rib pacha
ca majawic. Xak 'o u chac cu ya qui posar i winak,
xak 'o u chac ca tiqui chi qui tijoxic i winak.
3 Jun aj c'amol u tzam chique i kachalal, n-
ca majaw taj we 'abarel laj achi, we xi aj tzucul
ch'o'oj, we xi aj rayinel re i mer chi nu ch'acom taj.
Are, chu 'ana che rib 'utz u c'ux chique i winak, mu
tzucuj ch'o'oj chiquij, xak mu rayij i mer.

4 ’O u chac ’utz u c’amic u tzam co’on chique i
rixokil ralc’wal, xak chu ’ana chique i rac’al chi
que cojonic, xak quiqui coj u ’ij ire.
5 Man we jun n-ca tiqui ta chu c’amic u tzam
chique i rixokil ralc’wal, xak n-ca tiqui ta ’uri chu
c’amic u tzam chique i jutzobaj re i Dios.
6 Jun we ca uc’aw u tzam chique i jutzobaj je re
i Dios, n-cu maj taj we c’a te u jachom u c’ux che i
Kajwal. Ire, we xa c’ac’ laj creyent, mok co’on nim
che rib rumal u patan, y xa ca pe i tojpen puwi, xak
jun pacha xo’on i Dios che itzel chi xu ya pa tojpen
man xo’on nim che rib.
7 Jun aj c’amol u tzam chique i jutzobaj re i Dios,
’o u chac lic ’utz ’olok, man ’o na ’uri u ’ij cumal
i ne te kachalal. Man we n-chom tu c’aslemal
chiquiwach ique, n-ta ’uri u ’ij; mokxa ca tzak ’uri
chupam i trámpa re itzel.

Wach quiqui ’an ique chi je aj tolque i aj c’ambeal que i creyent

8 Xak i je tolque i je aj c’amol u tzam que i
kachalal, ’o u chac lic je ’utz laj tak achiab; ’o u
chac chi ni’pa tak i quiqui bij n-to’ ta qui chi’; xak
n-que ’abar taj, xak n-quiqui rayij ti mer chi n-qui
ch’acom taj.
9 Xak chiqui cojo, chiqui c’utu i sak laj tzij chi u
’alijinsam i Dios chake. Queje chiqui ’ana ile man
’utz n-ta cu bij qui c’ux rumal.
10 I achiab-le, ’o u chac que ’iltaj na we je ’utz; we
n-ta qui mac, ’utz ’uri que oc che i qui patan.
11 Xak i ixokib, ’o u chac je ’utz laj tak winak. ’O
u chac ne te aj nuc’ul tzij, xak jic je ’olic, xak lic je
tz’akat chu ’anic ni’pa tak i quiqui ’ano.

12 Jun, we tolque i aj c'amol u tzam que i kacha-
lal, 'o u chac xa jun i rixokil, xak 'utz i ruc'axic u
tzam co'on chique i rixokil ralc'wal.
13 I je aj patanible, we 'utz u 'anic i qui chac
quiqui 'ano, ca nimar i qui 'ij 'uri chiquiwach i
winak, xak ca q'uiji ni u cowil qui c'ux chu bixquil
wach rumal cul qui c'ux che i Jesucrísto.

Wach i mer usuc' i tzij chi ka cojom

14 Lic cwaj yin, we' na cat 'e wila; xui-ri, mokxa
quin baytajic, rumal-i quin tak bi i wuj-i chawe,
15 man cawetambej re wach u 'anic i 'utz quiqui
'an na, pacha ca majaw chique i je u mi'al ralc'wal
chic i Dios. Man je are ique i je jutzobaj re i Dios
c'aslic; je are i aj chajinel, aj uc'anel re i sak laj tzij
re i Dios.
16 Katzij, lic nim i sak laj tzij-le chi u c'utum i Dios
chake chi n-'alijinsam ta ujer. U c'utum iri chake:
I Crísto xc'un chi, chuwach i jyub ta'aj, i u ch'acul
queje pacha i ka ch'acul yoj,
xak ni'pa i xu 'ano, ni'pa i xu bij, lic suc'ulic; xa
'alijinsax ile chake rumal u Tewal i Dios.
Ni'pa i xu 'ano, xak xa 'iltaj cumal i ángel.
Xak xpaxsax ni rason ire chique i winak chi n-
queta'am ti Dios.
Xak ronojel i u wach i jyub ta'aj, 'o i qui cubam qui
c'ux che.
Xak xo'on panok, xc'am bi chila chicaj.
Queje usuc' i sak laj tzij ile chi u 'alijinsam i Dios
chake.

4

'O jujun que sach na man xa que terej chiquij i je aj t'oronel

1 I u Tewal i Dios lic u sakim chake chi are ca c'un
i q'uisbal tak 'ij, je 'o ni jujun caco'taj can u cubibal
qui c'ux che i Jesucrísto. Xa que oc chu cojic qui tzij
i mal laj tak tew chi je t'oronel; xa que terej chirij i
c'utunic chi petnak cu' itzel tak tew.
2 I c'utunic-le, ca pe na cu' i winak chi xa queb
qui palaj, xa je aj t'oronel; n-quiqui na ta chic we 'o
qui mac man i piqui c'ux lic pacha siquirnak chic.
3 N-quiqui ya ta chique ni'pa i je teren chiquij we
que culi'ic, xak quiqui bij na chi 'o tak i ti'balil qui
wa chi n-'us taj ca tijawic. I c'utunic quiqui bij-le,
n-katzij taj, man i Dios 'is xu yijba ile tzukbal kib
yoj chi oj re chic i Crísto, xak keta'am chic i sak laj
tzij. Ire u yom chake caka tijo, xui-ri, caka tioxij na
che rumal.
4 Queje ile caka 'ano man ronojel ni'pa u yijbam
i Dios 'is 'utz, n-'us taj we caka xutuj; xui-ri, chaka
tija y chaka tioxij che.
5 (N-ca majaw taj caka xutuj, man i Dios u bim
chi 'is 'utz, xak caka tz'onoj che ire puwi, are caka
tijo.) I u tzij i Dios, junam ru' i ka tz'onoxic che,
co'onbej 'utz che.

Wach co'on jun 'utz laj rajchac i Jesucrísto

6 Yet, we queje ca c'ut ile chique i kachalal, at 'utz
laj ajchac 'uri re i Jesucrísto, xak ca q'uiji a cho'ab
rumal i tzij chi a cubam a c'ux che, chi xak are i
'utz laj tzij chi at terejnak chirij.
7 Xui-ri, ma 'an cas che tak i tzij chi n-ti usuc',
chi xa cu' i winak petnak wi chi n-ta Dios cu'. Cha
tija a 'ij chu nimarsaxic a cho'ab che a c'aslemal
chuwach i Dios.
8 Queje ile cha 'ana, man jun, we cu nimarsaj u
cho'ab che u ch'acul, 'utz que'el che, xui-ri, mas

’utz que’el che we cu nimarsaj u cho’ab che u c’aslemal chuwach i Dios. Man ile cu rik u chac che, n-xui ta waral chuwach i jyub ta’aj, xak cu rik u chac che u c’aslemal chi ca petic.

9 I xin bij-le, lic katzij; lic ca majawic conojel quiqui coj na.

10 Are rumal ile chi yoj caka tij ka ’ij chu ’anic i chac, xak caka ch’ij i ka yo’yaxic cumal i winak. Caka ch’ij ronojel ile man cul ka c’ux che i Dios c’aslic. Are ire, Tolque conojel i winak, ’e te le chic-i ni’pa i qui cubam qui c’ux che i Crísto.

11 Ni’pa tak in bim-le, cha c’utu chique i jutzobaj re i Dios, xak cha bij chique chi ’o u chac que cojon na che.

12 Yet c’a at ala, xui-ri, ’utz cha ’ana che awib, mokxa ’o i quiqui bij chi n-at ta ’utz laj tijonel man xa c’a at ac’al, mok quiqui bij. Xui-ri cha ’ana che awib chi at aj c’utul ’utz chique i je re i Dios. Ronojel wach i ca bij, ronojel wach i ca ’ano, xui i ’utz, xui i chom cha ’ana; c’ax che a na i winak, y ma ba’crij a c’ux chu ’onquil. Ronojel wach i ca ’ano, cha ’ana chi lic c’utbal re u cubibal a c’ux che i Kajwal, xak cha ’ana che awib chi lic ch’am a c’aslemal. Cha ’ana ni’pa tak ile, c’utbal re i ’utz chique i kachalal.

13 Tz’akat quin upon iwu’, chawajlaj ni u tzij i Dios chique i kachalal are je ’o pa molbal’ib; xak cha ya u cowil qui c’ux, xak che a nawsaj.

14 Mawo’taj can tak ile chi siptal chawe rumal i Dios, tobal awe che a chac. Ni’pa ile, i Dios xu ya chawe are xqui coj qui ’ab i mam’ib pawi, chi je re i jutzobaj re i Dios pa at petnak wi. Are xqui ’an ile, xqui bij chawe wach i chac ca ’an na co’on panok.

15 Cha ’ana i xin bij-le, lic cha ya awib chu
’onquil, te’uri ’is quiquil conojel chi yet coq’uil mas
’utz cat tijin chu ’onquil che a chac.
16 Cha ’ana cwent che awib, wach i ca ’ano, xak
wach i cat tijin chu c’utic chique i kachalal; ma
mayij u ’onquil. We queje ca ’an ile, cat totaj na
’uri, xak queje ique chi que taw a tzij, xak que totaj
na.

5

I ruc’axic u tzam chique i jutzobaj re i Dios

1 Jun nim laj winak, we cawaj ca pixbaj, ma yajo,
xa cha ya u nojbal pacha a kajaw. I alabom, che a
pixbaj pacha je awatz a cha’.
2 Xak i ixokib chi je nimak, cha ya qui no’oj
pacha je a chuch. I altom, che a pixbaj pacha je
awanab, xak cha ’ana che awib lic ch’am a nojbal
chique.
3 Che i to i ixokib malcanib we lic katzij n-ta que
chajiwic.
4 Xui-ri, jun ixok malcan, we je ’o rac’al, we je ’o
riumam, ’o u chac are ique-le que qui chajij i qui
chuch, i catit. Queje ile, quiqui tzalbej u wach che
i qui q’uitsaxic. Ile ’utz chom ca ’iltaj rumal i Dios.
5 Jun ixok, we katzij malcan, we katzij xcanaj
can utuquel, lic che i Dios ’uri cul wi u c’ux, xak n-
cu mayij tu tz’onoxic che i Dios chi pa’ij, chi cha’ab.
6 Xui-ri, jun ixok malcan chi xa cu ya rib chu
tzucuxic u quicotemal ire, tupu c’a c’aslic, que’el
’uri camnak chuwach i Dios.
7 Ni’pa i xin bij-le, cha bij na chique i je re chic i
Crísto, man ’utz n-ta jun ca cojow qui mac.

8 Jun, we n-que u chajij ti rachalal, que'el 'uri chi
u xutum i c'utunic re i Kajwal; we n-que u chajij
ti je 'o che i rachoch ire, nim ni u mac 'uri que'el
chuwach i qui mac i winak chi n-quiqui coj ti u tzij
i Crísto.
9 I je jutzobaj re i Dios chila, ique 'o qui wuj pa
quiqui tz'ibaj wi qui bi ixokib malcanib. Xui-ri,
chiqui tz'ibaj u bi jun ixok xui we 'o chic sesent
junab che, xak we xa jun i rachijil q'uijinak ru'.
10 Ni'pa i tz'ibal qui bi, 'o u chac je 'etamam
cumal i winak chi lic je aj 'anol 'utz pacha iri:
we 'utz u q'uitsaxic i cac'al qui 'anom, we je ajyol
posar, we lic qui yom quib chi qui to'ic i je re i
Crísto, xak ni'pa i quiqui tij uyej; we xi qui yom
quib chu 'onquil juban chic utzil chomal.
11 Xui-ri, miqui tz'ibaj qui bi i malcanib chi maja
je rijab. Man jun ixok we n-rij taj, co'on panok cu
rayij tan chic jun rachijil, mok cu canaj can 'uri u
chac i Crísto.
12 Que'elok 'o ni u mac, man n-xo'on taj pacha u
bim lok.
13 N-xui ta la ile, man we que to'ic, que'elok xa ca
pe qui c'ayil, y to' wacatic quiqui 'an chi tak ja, xak
quiqui 'an che quib je aj nuc'ul tzij, xak to' quiqui
min tak quib che i n-ca majaw taj; to' quiqui bij i
tzij chi n-ca majaw tu bixquil.
14 Rumal-i, i malcanib chi c'a maja je rijab, cwaj
yin che c'ulanok, cha q'uiji cac'al, xak chiqui chajij
i cachoch. Chiqui xija jubi' quib che wach quiqui
'ano; queje ile, i je aj ch'o'oj chikij yoj chi oj re chic
i Crísto n-coj qui ch'ach'a taj.
15 Xin bij ile chawe man je 'o jujun chique i
ixokib malcanib ya xco'taj can i Crísto, xa xqui maj

u be i Satanas, chi itzel.
16 Jun creyent, we achi we xi ixok, we je ’o
ixokib malcanib je rachalal, che u tzuku ’uri; me
u ya chiquikul i jutzobaj je re i Dios. Queje ile, i
jutzobaj-le ’o ni qui mer ’uri chi qui to’ic i malcanib
chi lic quituquel je ’olic.
17 I qui wi qui jolom i jutzobaj, we ’utz qui ’anom
che i qui patan, ca majaw ’uri lic cocsax ni qui ’ij
cumal i jutzobaj, xak que to’ na ru’ wach i rajwaxic
chique; ile mas ca majaw chique i je aj paxsanel u
tzij i Dios chi xak je aj tijonel.
18 Queje ile cu bij i u tzij i Dios chi tz’ibtal canok.
Cu bij: “Mi coj teb che u tzam jun boyex, are ca
tijin chi chac che i ticon*,” cu bij. Xak cu bij: “Jun
ajchac, ’o u chac ca tojic.” (Queje ile tz’ibtal canok.)
19 We ’o jun cu coj u mac jun u wi u jolom i
jutzobaj, ma ’an cas che, xui-ri we je queb oxib que
binic wach u mac, te’uri cha cojo retalil che.
20 We ’o jun u wi u jolom i jutzobaj chi ca ma-
cunic, cha pixbaj ’uri chiquiwach i je jutzobaj re i
Dios. Queje ile, xak i juban qui wi qui jolom, ’utz
que’el na chique man quiqui xij na jubi’ quib ique.
21 Yin lic quin bij na chawe chuwach i Dios,
xak chuwach i Kajwal Jesucrísto, xak chiquiwach
i ángel chi je chatal rumal, lic cha cojo na wach in
bim chawe. Xui-ri, xak jun quilic i kachalal cha
’ana; ronojel wach i ca ’ano, junam ni quilic cha
’ana.
22 We cawaj cawocsaj jun che u patan chi aj
c’amol u tzam chique i jutzobaj je re i Dios, mat
c’achir la chu ’anic; coq’uilal chawila pachin i ’utz

* **5:18:** I mer tzij xu bij are iri: “are ca tijin chi chac chu jach’ic i trígo.”

chique. Man we ca coj la jun, mokxa que'elok ajmac laj winak, xak chakul yet 'uri 'o wi u mac ire. Xui-ri, mat tzak chupam i n-'us taj.

23 Yet, nic are wi, c'ax a pam. Rumal-i, 'utz we ca tij jubi' i víno, cunbal re a pam, n-xui ti ya ca tijo.

24 (Cha 'ana pacha i xin bij chawe: ma cha tan jun aj c'amol u tzam chique i jutzobaj je re i Dios.) Katzij je 'o jujun quiqui 'an i qui mac chiquiwach conojel i winak, y conojel 'uri queta'am wach u mac are c'a maja ca 'an tac'alem pa rakan. Xak je 'o jujun quiqui 'an qui mac ali'al, y mi jun 'etamawnak, c'a co'on na panok, te'uri ca 'etamaxic.

25 Xak queje ile, 'o jujun quiqui 'an i 'utz y conojel queta'am wach i 'utz qui 'anom. Xak je 'o jujun, are quiqui 'an i 'utz, xa ali'al quiqui 'ano, xui-ri, quel ni rason wach i 'utz qui 'anom; ile n-ca canaj ta ali'al.

6

1 Ni'pa i je re chic i Dios, we je mocom, chiqui cojo qui 'ij i qui patron. 'O u chac queje quiqui 'an na ile, man i winak n-que ch'ach'at ta 'uri chirij i Dios, xak n-que ch'ach'at ta chirij wach tak i coj tijin yoj chu c'utic.

2 Jun ajchac, we i u patron u jachom chic rib pu'ab i Crísto, mu ch'ob ire we cu mayij u cojic u 'ij u patron xa rumal je cachalal chic quib, cu bij ire. Are i chu 'ana, cha cojon na mas che, man i rajaw i chac-i, xak cu coj u tzij i Dios, xak kachalal chi c'ax caka na 'o. I tzij-i chi xin bij, are i cha c'utu, xak are i cha bij chique i kachalal.

Oj beyom we coj quicot na che ni'pa 'o ku'

3 We ’o jun ca c’utuw i tzij chi n-sak laj tzij taj,
we n-xak ta jun ru’ i c’utunic suc’ulic re i Kajwal
Jesucrísto, we nu yom tu wach che i tzij chi ka
cojom yoj,
4 xa cojbal u ’ij ire ’uri co’ono; lic n-ta reta’am.
Xui craj cu coj u ch’ojil chirij wach usuc’ i ral tak
tzij; ire xa pacha c’alwachirnak chu bixquil. Ni’pa
i quiqui ’an queje ile que’elok xa je ajsac’ che i ’utz
chi ’o ru’ jun chic; xak que’elok xa je aj ch’o’oj;
xak xa je aj yo’yanel; xak n-cul ti qui c’ux chique
i cachi’il, wach i quiqui ’ano;
5 xak nic are wi quiqui tzucuj ch’o’oj cu’ i juban
winak chi xa jech’ i qui nojbal, man n-queta’am ti
sak laj tzij. Quiqui ch’ob ique chi que beyomar na
rumal i tzij chi que tijin chu c’utic. Cha jec’a awib
yet chiquiwach ique chi queje que ’anaw ile.
6 Katzij, ’o i ka beyomal ni’pa i coj terej chirij i
sakil c’utunic, xui-ri, we coj quicot che ni’pa i ’o
ku’.
7 Lic n-ta kuc’am are xoj c’un chuwach i jyub
ta’aj; xak n-ta caka c’am bic are coj ’ec.
8 Rumal-i, we ’o i caka tijo, xak we ’o i ka ’u’, choj
quicot ’uri ru’ ile.
9 Xui-ri, ’o jujun cacaj quiqui ’an beyom che
quib; rumal u rayixic ile, xa que tzak chupam qui
mac, que tzak chupam i u q’uial tak qui rayijbal
chi n-tusuc’. Quiqui rayij tak ile chi xa tzaksabal-
que co’ono. I qui rayijbal que u c’am bi ’uri che i
sachsabal-que.
10 Queje ile que’elok, man we jun lic cu rayij mas
i mer, ca pe ’uri ronojel tak i mac atzalal chirij.
’O jujun chi xa rumal qui rayijbal che i mer, qui
canam can i ’utz laj be; rumal ile q’ui ni uyej qui

petsam piquiwi.

I ma Páblo xu ya u cowil u c'ux i a-Timotéo

11 Xui-ri, yet chi at rajchac i Dios cha jec'a awib
chuwach tak ile. Cha ya awib chu 'onquil i suc'ulic,
chu 'onquil i chom chuwach i Dios; xak cha cuba
a c'ux che ire; c'ax che a na i winak; xak cha ya u
nimal a c'ux che, wach i ca c'ulmaj; xak cha 'ana
che awib 'utz a c'ux.
12 Cha ya ronojel a cho'ab chu 'onquil pacha i
'utz laj c'utunic chi a cojom. Cha tija a 'ij che a
c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic. Xin bij ile chawe
man i Dios xat u siq'uij chu rikic i c'aslemal-le. N-
xui ta la ile, xak yet a bim chic chiquiwach u q'uial
winak chi lic a cojom chic i sak laj tzij; rumal-i,
queje ile cha 'ana che a c'aslemal.
13 'O jun tzij lic quin bij chawe; quin bij na chawe
chuwach i Dios chi yawnak i c'aslemal che ronojel
wach i 'olic; xak quin bij na chawe chuwach i
Jesucrísto chi n-xu xij ta rib chu bixquil i sak laj tzij
chuwach i ma Póncio Piláto.
14 Lic quin bij chawe: cha 'ana pacha i bital
chawe; ma jech'absaj. 'Utz cha 'ana che, man n-
ta jun ca cojow a mac. Cha 'ana ile tz'akat cu rik ni
'ij are ca c'un chal i Kajwal Jesucrísto.
15 Are cu rik i 'ij chi ch'ictalic, i Dios co'on na che
chi ca c'unic. Xui ire lo'laj Dios, lic nim u cho'ab;
xui ire 'o puwi ronojel. Are ire 'Atol Tzij piquiwi
conojel i je 'atol tzij; are ire i Cajwal conojel i que
rajawinic.
16 Xui ire n-ca cam taj; 'o che i nim laj sak chi mi
jun ca ch'ijaw i tejebic ru'. Mi jun winak rilom u
wach, xak mi jun ca tiqui chi rilic. Lic chocsax u

’ij ronojel ’ij sak; ma q’uis i u ’atbal tzij que’e ’ij sak
chirij. Amen (queje ile cakaj).
17 Ni’pa i beyomab waral chuwach i jyub ta’aj,
cha bij chique miqui coj qui ’ij quib, xak miqui
cuba qui c’ux che ubitakque, man ile n-ca najtin
taj. Are i chiqui ’ana, chiqui cuba qui c’ux che
i Dios c’aslic. Are ire ca yaw ronojel tak i ra-
jwaxic chake, ’anbal re chake chi coj quicotic; lic
u paxsam u wach chake.
18 Xak cha bij chique chiqui ’ana i ’utz; chiqui
bisoj u ’onquil wach craj i Kajwal, ile are i beyomal
sakil. Miqui ’an xuy che quib, are, chiqui ’ana aj
sipanel che quib.
19 Queje ile ’o ni qui beyomal ’uri quiqui c’olo re
i co’on panok, chi ca majawic quiqui cuba qui c’ux
che. We queje ile quiqui ’ano, quiqui rik na ’uri qui
c’aslemal chi n-ca q’uis taj.

I q’uisbal pixbanic xo’on i ma Páblo che i a-Timotéo

20 Yet, a-Timotéo, cha chajij na wach u yom i Dios
pa’ab. Ma ya a xiquin chu tayic wach tak i ca lapic
chi n-ta que’el wi, chi to’ re u wach i jyub ta’aj; xak
ma ya a xiquin che i c’utunic chi n-ta ’utz ruc’am.
’O i que binic chi lic nim i ruc’am, xui-ri, n-tu chac.
21 ’O jujun je terejnak chirij i nojbal-le; xco’taj
can ’uri i sak laj tzij chi ka cubam ka c’ux che.
I Dios chu ya ni ’utz pawi. Amen (queje ile cwaj).

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354